Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w ogniu płomienia dającego ukaranie nie znającym Boga i nie którzy są posłuszni dobrej nowinie Pana naszego Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w ogniu płomienistym,* jako Tego, który wymierzy odpłatę tym, którzy nie uznali Boga,** *** oraz tym, którzy nie okazują posłuszeństwa ewangelii Pana naszego Jezusa.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w ogniu płomienia, dającego ukaranie nie znającym Boga i nie będącym posłusznymi dobrej nowinie Pana naszego, Jezusa,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w ogniu płomienia dającego ukaranie nie znającym Boga i nie którzy są posłuszni dobrej nowinie Pana naszego Jezusa Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	w płomieniu ognia, wymierzając karę tym, którzy nie uznali Boga oraz tym, którzy odmawiają posłuszeństwa dobrej nowinie naszego Pana Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W ogniu płomienistym wywierając zemstę na tych, którzy Boga nie znają i nie są posłuszni ewangelii naszego Pana Jezusa Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W ogniu płomienistym oddawając pomstę tym, którzy Boga nie znają i tym, którzy nie są posłuszni Ewangielii Pana naszego, Jezusa Chrystusa;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w płomieniu ognistym oddawającego pomstę tym, którzy Boga nie znają i którzy nie są posłuszni Ewanielijej Pana naszego Jezusa Chrystusa;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	w płomieniach ognia, wymierzając karę tym, którzy Boga nie uznają i nie są posłuszni Ewangelii Pana naszego, Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W ogniu płomienistym, wymierzając karę tym, którzy nie znają Boga, oraz tym, którzy nie są posłuszni ewangelii Pana naszego Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	w płomieniach ognia i ukarze tych, którzy nie uznają Boga i nie są posłuszni Ewangelii naszego Pana Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On płomieniem ognia będzie karać tych, którzy nie poznali Boga i nie są posłuszni Ewangelii naszego Pana, Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i wymierzy karę nie uznającym Boga i nieposłusznym ewangelii Pana naszego, Jezusa.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	w blasku ognia i wymierzy karę tym, którzy nie uznają

[1)] <x>290 66:15</x>; <x>530 3:13</x>; <x>650 10:27</x>; <x>650 12:29</x>
[2)] Być może aluzja do <x>300 10:25</x> oraz <x>230 79:6</x> i <x>290 66:15</x>.
[3)] <x>230 79:6</x>; <x>300 10:25</x>; <x>590 4:5</x>
[4)] <x>520 2:8</x>; <x>520 16:26</x>; <x>670 4:17</x>

	literacki	Współczesny Przekład	Boga i gardzą Ewangelią Jezusa, naszego Pana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wymierzy On zapłatę tym, którzy nie chcą uznać Boga i nie są posłuszni ewangelii Pana naszego Jezusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в полум'яному вогні, що дає помсту тим, хто Бога не знає, і не слухає доброї вістки нашого Господа Ісуса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	w płomieniu ognia. Jego, który wymierza karę tym, co nie znają Boga oraz nie są posłuszni Ewangelii naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	w ognistym płomieniu. Ukarze On wtedy tych, którzy nie znają Boga, czyli tych, którzy nie słuchają Dobrej Nowiny naszego Pana Jeszui i nie są jej posłuszni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	w ogniu płomienistym, gdy będzie wywierał pomstę na tych, którzy nie znają Boga, oraz na tych, którzy nie są posłuszni dobrej nowinie o naszym Panu, Jezusie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wówczas w płomieniach ognia ukarze tych, którzy zlekceważyli Boga i odrzucili Jego dobrą nowinę.